

Willkommen in / Bienvenue à

# REMICH



BILDUNG  
EDUCATION



VILLE DE  
REMICH

## VILLE DE REMICH

Place de la Résistance  
Adresse postale : B.P. 9 | L-5501 Remich  
T. 23 69 2-1  
F. 23 69 2-227  
[info@remich.lu](mailto:info@remich.lu)  
[www.remich.lu](http://www.remich.lu)  
[www.visitremich.lu](http://www.visitremich.lu)

---

## ÖFFNUNGSZEITEN

Montag – Dienstag  
08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

Mittwoch  
08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 18:30 Uhr  
× Kommunale Kasse & technischer Dienst  
bis 16 Uhr oder mit Termin  
× Am Vorabend eines Feiertages schließt  
die Gemeinde um 16 Uhr

Donnerstag – Freitag  
08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

---

## HEURES D'OUVERTURE

Lundi – Mardi  
08h15 - 11h30 & 13h30 - 16h00

Mercredi  
08h15 – 11h30 & 13h30 – 18h30

× Recette & service technique jusqu'à 16h00  
ou sur rendez-vous  
× La veille d'un jour férié la commune ferme  
à 16h00

Jeudi – Vendredi  
08h15 – 11h30 & 13h30 – 16h00

# 1 SCHULPFLICHT OBLIGATION SCOLAIRE

## ICH MELDE MEIN KIND ZUR SCHULE AN. / J'INSCRIS MON ENFANT À L'ÉCOLE.

Alle Kinder, welche vor dem 1. September des laufenden Jahres das 4. Lebensjahr vollendet haben und demnach im Vorschulalter sind, sind schulpflichtig.

### Voraussetzungen

Um zur Vorschule zugelassen zu werden, müssen die Kinder zuvor zusammen mit ihren Eltern/ dem Sorgeberechtigten im Melderegister der Wohnsitzgemeinde eingetragen gewesen sein (Ausnahmen sind möglich).

### Weitere Infos unter

[www.guichet.public.lu/citoyens/de/enseignement-formation](http://www.guichet.public.lu/citoyens/de/enseignement-formation) oder im Gesetz vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht.

*Tous les enfants âgés de 4 ans révolus au 1<sup>er</sup> septembre de l'année en cours, et donc en âge de fréquenter l'enseignement préscolaire, sont soumis à l'obligation de scolarisation.*

### Conditions préalables

*Pour être admis à l'enseignement préscolaire, l'enfant doit avoir été préalablement inscrit au registre de la population de la commune de résidence avec ses parents / la personne responsable (des exceptions sont possibles).*

### Plus d'infos sur

[www.guichet.public.lu/citoyens/fr/enseignement-formation](http://www.guichet.public.lu/citoyens/fr/enseignement-formation) ou dans la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire.

# 2 NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMATIONS UTILES

## Schuldienst / Service scolaire

SINGER Liss  
T. 621 545 570  
[servicescolaire@remich.lu](mailto:servicescolaire@remich.lu)

## Schulkomitee / Comité d'école

BEINING Lynn  
T. 26 66 46 30 | F. 23 69 80 51  
[lynn.beining@education.lu](mailto:lynn.beining@education.lu)

## Religions- und Ethikunterricht Enseignement religieux et moral

GALES Christiane  
T. 23 66 45 87

## Schule „rue Enz“ École « rue Enz »

WALENTINY Guy, Hausmeister / Concierge  
T. 23 69 84 55  
F. 26 66 47 36  
Sportshalle / Hall sportif  
T. 23 69 71 60

## Schule „Gewännchen“ École « Gewännchen »

ROCK Carlo, Hausmeister / Concierge  
T. 23 69 84 56 / 57  
F. 23 69 80 51  
Sportshalle / Hall sportif  
T. 23 69 84 76

## Schulinspektor / Inspectorat

SCHREINER Marc  
Bureau régional Sud-Est  
21, rue d'Esch  
L-4392 Pontpierre  
T. 51 30 23-1  
F. 51 30 23 21  
[inspectorat.sud-est@education.lu](mailto:inspectorat.sud-est@education.lu)

## Service Krank Kanner Doheem

WAGNER Vicky,  
Verantwortliche der Dienststelle / Responsable  
T. 48 07 79  
[krankkanner@pt.lu](mailto:krankkanner@pt.lu)

## Betreuungsstruktur / Maison Relais

DELVAUX Karla, Direktionsbeauftragte  
Chargée de direction  
GSM. 621 373 725 | T. 27 07 57 60  
F. 27 07 57 61  
[maisonrelais@remich.lu](mailto:maisonrelais@remich.lu)

## Schulmedizin / Médecine Scolaire

MAAS Laura, Sozialbereich / Volet social  
GSM. 621 209 073 | T. 48 83 33-1  
[laura.maas@ligue.lu](mailto:laura.maas@ligue.lu)  
Estelle Spellini, Medizinbereich / Volet médical  
[estelle.spellini@lingue.lu](mailto:estelle.spellini@lingue.lu)

## Medizinisch-Soziales Zentrum / Centre Médico-Social

20, route du Vin | L-6794 Grevenmacher  
T. 75 82 81-1 | F. 75 06 52

## Commission d'inclusion scolaire

T. 23 69 87 81 | F. 23 69 87 43  
[marc.weber@ediff.lu](mailto:marc.weber@ediff.lu)

## Eltereschoul Osten / École des parents

MOES-GRETSCH Patrice  
T. 27 07 59 65  
[eltereschoul-est@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul-est@kannerschlass.lu)

## Erzëiungs- a Familljeberodung

4, rue Enz | L-5532 Remich  
T. 46 00 04-1  
[info@afp-solidarite-famille.lu](mailto:info@afp-solidarite-famille.lu)  
[www.afp-solidarite-famille.lu](http://www.afp-solidarite-famille.lu)

Für weitere Fragen in Bezug auf die Schulorganisation 2016/2017 wenden Sie sich bitte an den Schuldienst (T. 621 545 570) oder an die Lehrperson der Klasse, die Ihr Kind besucht.

*Pour toute question supplémentaire concernant l'organisation scolaire 2016/2017, nous vous prions de bien vouloir vous adresser au service scolaire (T. 621 545 570) ou au titulaire responsable de la classe fréquentée par votre enfant.*

## SCHULGEBÄUDE SITES SCOLAIRES

École préscolaire (Cycle 1) et précoce  
2, rue Enz | L-5532 Remich  
T. 23 69 84 55



École primaire (Cycles 2-4)  
8, rue Champs | L-5515 Remich  
T. 23 69 84 56 / 57



## BETREUUNGSSTRUKTUREN STRUCTURES D'ACCUEIL CONTINU

Wer kümmert sich um mein Kind  
außerhalb des Schulunterrichts? / Qui  
s'occupera de mes enfants après la classe?

### FÜR DEN ZYKLUS 1 POUR LE CYCLE 1

Maison Relais de Remich (C1)  
2, rue Enz | L-5532 Remich



Morgendliche Betreuung, Schulkantine,  
Kindertagesstätte für Kinder zwischen 3-6  
Jahren. / Accueil matinal, cantine scolaire, foyer  
scolaire pour enfants de 3-6 ans.

Was bietet die Betreuungsstruktur Zyklus 1?  
Die Betreuungsstruktur bietet folgende  
Formen an:

- › Morgendliche Betreuung: 7-7:50 Uhr.
- › Kantine: 11:45-13:45 Uhr.
- › Nachmittagsbetreuung: Montag, Mittwoch  
& Freitag: 15:45-19 Uhr. Dienstag &  
Donnerstag: 13:45 – 19 Uhr.

Eltern, die ihre Kinder nicht in die Nachmittags-  
betreuung einschreiben möchten, haben die  
Möglichkeit ihr Kind nur zur morgendlichen  
Betreuung oder nur für die Kantine  
einzuschreiben, im Rahmen der freien Plätze.

Die Kantine

Die Kantine für den Zyklus 1 befindet sich im  
Untergeschoss der Schule in der rue Enz und

ist den Kindern der „école fondamentale“ von  
Remich (Zyklus 1) vorbehalten.

Quels services sont proposés par la  
Maison Relais Cycle 1?

La Maison Relais de Remich propose  
les formes d'accueil suivantes :

- › Accueil matinal : 07h00-07h50.
- › Cantine scolaire : 11h45-13h45.

- › Foyer scolaire : Lundi, Mercredi & Vendredi :  
15h45 - 19h00. Mardi & Jeudi : 13h45-19h00

Les parents qui ne désirent pas profiter de l'accueil  
après les heures de classe ont la possibilité d'inscrire  
leurs enfants uniquement à l'accueil matinal ou  
à la cantine scolaire - dans la mesure des places  
disponibles.

La cantine

La cantine du cycle 1 se trouve - sous-sol de l'école  
rue Enz et accueille seulement les enfants de  
l'enseignement fondamental de Remich (cycle 1).

### FÜR DIE ZYKLEN 2-4 POUR LES CYCLES 2-4

Maison Relais de Remich (C2-4)  
8, rue des Champs | L-5515 Remich



Morgendliche Betreuung, Schulkantine,  
Kindertagesstätte für Kinder zwischen  
6-12 Jahren. / Accueil matinal, cantine scolaire,  
foyer scolaire pour enfants de 6-12 ans.

### Was bietet die Betreuungsstruktur Zyklen 2-4?

Die Betreuungsstruktur bietet folgende Formen an:

- › Morgendliche Betreuung: 7-07:50 Uhr.
- › Kantine: 12:10-14 Uhr.
- › Nachmittagsbetreuung: Montag, Mittwoch & Freitag: 15:50-19 Uhr. Dienstag & Donnerstag: 14-19 Uhr.

Eltern, die ihre Kinder nicht in die Nachmittagsbetreuung einschreiben möchten, haben die Möglichkeit ihr Kind nur zur morgendlichen Betreuung oder nur für die Kantine einzuschreiben, im Rahmen der freien Plätze.

### Die Kantine

Das Essen wird in der Küche der Betreuungsstruktur Gewännchen zubereitet und ist den Kindern der „école fondamentale“ (Zyklen 2-4) der Schule Remich vorbehalten.

### Quels services sont proposés par la Maison Relais Cycles 2-4?

La Maison Relais de Remich propose les formes d'accueil suivantes :

- › Accueil matinal : 07h00-07h50
- › Cantine scolaire : 12h10-14h00
- › Foyer scolaire : Lundi, Mercredi & Vendredi : 15h50-19h00.  
Mardi & Jeudi : 14h00-19h00

Les parents qui ne désirent pas profiter de l'accueil après les heures de classe ont la possibilité d'inscrire leurs enfants uniquement à l'accueil matinal ou à la cantine scolaire - dans la mesure des places disponibles.

### La cantine

Les repas seront préparés à la Maison Relais Gewännchen et la cantine scolaire accueille seulement les enfants de l'enseignement fondamental de Remich (cycles 2-4).

## KINDERTAGESTÄTTE CRÈCHE

### Muselnascht

3, rue de l'Hospice | L-5537 REMICH

### Ihre Kindertagesstätte für Kinder der Stadt Remich.

Die Kindertagesstätte MUSELNASCHT ist eine soziale Einrichtung ohne Gewinnzweck. Sie untersteht der MUSELNASCHT RÉIMECH a.s.b.l., die mit dem Erziehungsministerium eine Konvention abgeschlossen hat. In diesem Vertrag ist die Funktionsweise der Tagesstätte festgelegt (Gutscheine Kinderbetreuung / Chèques-services par Accueil – CSA). Diplomierte Erzieher(innen) betreuen die Kinder. Das MUSELNASCHT liegt gegenüber dem Altersheim der Stadt Remich.

### Es besteht aus drei Gruppen:

Gruppe „Bei de Maisercher“ : 10 Kinder von 2 Monaten bis 2 Jahren. Gruppen „Bei den Hummelen“ und „Bei de Quakerten“ : 26 Kinder von 2 bis 4 Jahren

Öffnungszeiten: Montags bis freitags von 7-19 Uhr. Aufnahme: ganztags oder halbtags.

### Votre foyer de jour pour les enfants de la Ville de Remich.

Le foyer de jour Muselnascht est une structure d'accueil qui est conventionnée avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et gérée par l'association sans but lucratif Muselnascht. La convention garantit le bon fonctionnement de la structure d'accueil (chèques-services pour accueil – CSA). Des éducateurs/trices diplômé(e)s s'occupent des enfants. Le foyer de jour se situe vis-à-vis de la maison de retraite de la Ville de Remich.

### Il accueille les enfants dans trois groupes :

Groupe « Bei de Maisercher » : 10 enfants de 2 mois à 2 ans. Groupes « Bei den Hummelen » et « Bei de Quakerten » : 26 enfants de 2 à 4 ans

**Ouverture :** Lundi à vendredi : 07h00-19h00.

**Inscription :** plein-temps ou mi-temps.







## DIE ELTERN LES PARENTS

Ich brauche Unterstützung.  
*J'ai besoin d'aide.*

### Eltereschoul Osten / *École des parents*

2, rue Enz | L-5532 Remich

T. 27 07 59 65

[eltereschoul-est@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul-est@kannerschlass.lu)

[www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

**Angebot:** Verschiedene Weiterbildungen um die Eltern im alltäglichen Leben und in der Erziehung zu unterstützen.

**Activités:** *Diverses formations et activités dans le but de conseiller et soutenir les parents dans leur éducation quotidienne.*

### Erzëiungs-a Familljeberodung

4, rue Enz

L-5532 Remich

T. 46 00 04-1

F. 47 00 59

[info@afp-solidarite-famille.lu](mailto:info@afp-solidarite-famille.lu)

[www.afp-solidarite-famille.lu](http://www.afp-solidarite-famille.lu)

**Angebot:** Familienberatung, Therapien, Informationen und Formationen.

**Activités:** *Consultations éduco-familiales, thérapies, informations et formation.*

# FREIZEIT LOISIRS

Ich suche einen sinnvollen Ausgleich.  
*Je cherche une activité qui me permette  
de me changer les idées.*



## Tanzschule – für Klein und Groß École de danse – pour enfants et adultes

30, rue Sainte-Anne | L-5471 Wellenstein  
T. 27 07 53 33

[info@danzschoul.lu](mailto:info@danzschoul.lu) | [www.danzschoul.lu](http://www.danzschoul.lu)

Ballett, Contemporary, Jazz, Hiphop/Break/  
House, Parcours, Fitness Dance, Tab Dance,  
Pilates, Pilates, für Schwangere, Standardtänze,  
Hochzeitstänze – Die “Danzschoul Welleschten”,  
unter der Leitung von Jean-Guillaume Weis,  
bietet Tanzkurse für jedermann ab dem 2.  
Lebensjahr. **Finanzielle Unterstützung:**  
Das Formular zur Beantragung der finanziellen  
Beihilfe ist entweder direkt bei der Gemeinde  
Remich erhältlich oder kann unter [www.remich.lu](http://www.remich.lu)  
heruntergeladen werden.

—  
*Ballet tous niveaux, contemporain, jazz, hiphop/  
break/house, yamasaki, fitness dance, tab dance,  
pilates & pilates femmes enceintes, danse de salon,  
dances de mariages – Sous la direction de Jean-  
Guillaume Weis, la « Danzschoul Welleschten »  
propose des cours de danse tous publics, tous âges,  
à partir de 2-3 ans. **Subsides:** Le formulaire de  
demande du subside est disponible auprès de la  
commune de Remich ou à télécharger sur  
[www.remich.lu](http://www.remich.lu).*

## Musikschule École De Musique

« Al Schoul » | 1, rue Neuve (Remich)

### Musikalischer Elementarunterricht

Die Stadt Remich organisiert in Zusammenarbeit  
mit der UGDA individuellen und kollektiven  
Musikunterricht für Kinder und Erwachsene  
ab 5 Jahren.

Mehr Infos: [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu)

### Wie melde ich mich an?

- › Das Anmeldeformular bei der Stadt Remich  
beantragen.
- › Anfang der Kurse: bei Schulbeginn.

—

### Solfège et formation instrumentale

La Ville de Remich organise en collaboration avec  
l'Union Grand-Duc Adolphe des cours de musique  
individuels / collectifs pour adultes et enfants à  
partir de 5 ans.

Plus d'informations: [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu)

### Comment s'inscrire ?

- › L'inscription se fait à l'aide d'un formulaire  
d'inscription sur demande à la commune.
- › Les cours débiteront en générale à la rentrée en  
mi-septembre

## Maison des Jeunes « Babylonia Jugendhaus »

4, rte du Vin  
L-5549 Remich  
T. 691 829 113  
F. 26 66 45 88

[www.babylonia-jh.lu](http://www.babylonia-jh.lu)

Regionale Begegnungsstätte für Jugendliche  
von 12 bis 26 Jahre aus den Gemeinden Bous,  
Remich, Schengen und Stadtbredimus.

—

*Centre régional de rencontre pour les jeunes de  
12 à 26 ans qui vivent dans les communes de  
Bous, Schengen, Stadtbredimus et Remich.*



# 7 SCHULFERIEN VACANCES SCOLAIRES

## SCHULJAHR 2016-2017 ANNÉE SCOLAIRE 2016-2017

Schulbeginn / <i>Rentrée scolaire</i>	15.09.2016
Allerheiligenferien / <i>Congé de la Toussaint</i>	29.10 – 06.11.2016
Nikolaustag / <i>Jour de la Saint Nicolas</i>	06.12.2016
Weihnachtsferien / <i>Vacances de Noël</i>	24.12.2016 – 08.01.2017
Karnevalsferien / <i>Congé de Carnaval</i>	18 – 26.02.2017
Osterferien / <i>Vacances de Pâques</i>	08 – 23.04.2017
1. Mai / <i>1<sup>er</sup> mai</i>	01.05.2017
Christi Himmelfahrt / <i>Ascension</i>	25.05.2017
Pfingstferien / <i>Congé de la Pentecôte</i>	03 – 11.06.2017
Nationalfeiertag / <i>Fête Nationale</i>	23.06.2017
Sommerferien / <i>Vacances d'été</i>	15.07 – 14.09.2017

## SCHULJAHR 2017-2018 ANNÉE SCOLAIRE 2017-2018

Schulbeginn / <i>Rentrée scolaire</i>	15.09.2017
Allerheiligenferien / <i>Congé de la Toussaint</i>	28.10 – 05.11.2017
Nikolaustag / <i>Jour de la Saint Nicolas</i>	06.12.2017
Weihnachtsferien / <i>Vacances de Noël</i>	16.12.2017 – 01.01.2018
Karnevalsferien / <i>Congé de Carnaval</i>	10 - 18.02.2018
Osterferien / <i>Vacances de Pâques</i>	31.03 - 15.04.2018
1. Mai / <i>1<sup>er</sup> mai</i>	01.05.2018
Christi Himmelfahrt / <i>Ascension</i>	10.05.2018
Pfingstferien / <i>Congé de la Pentecôte</i>	19 - 27.05.2018
Nationalfeiertag / <i>Fête Nationale</i>	23.06.2018
Sommerferien / <i>Vacances d'été</i>	14.07 - 16.09.2018

## SCHULJAHR 2018-2019 ANNÉE SCOLAIRE 2018-2019

Schulbeginn / <i>Rentrée scolaire</i>	17.09.2018
Allerheiligenferien / <i>Congé de la Toussaint</i>	27.10 – 04.11.2018
Nikolaustag / <i>Jour de la Saint Nicolas</i>	06.12.2018
Weihnachtsferien / <i>Vacances de Noël</i>	22.12.2018 – 06.01.2019
Karnevalsferien / <i>Congé de Carnaval</i>	16 – 24.02.2019
Osterferien / <i>Vacances de Pâques</i>	06 – 22.04.2019
1. Mai / <i>1<sup>er</sup> mai</i>	01.05.2019
Christi Himmelfahrt / <i>Ascension</i>	30.05.2019
Pfingstferien / <i>Congé de la Pentecôte</i>	25.05 – 02.06.2019
Nationalfeiertag / <i>Fête Nationale</i>	23.06.2019
Sommerferien / <i>Vacances d'été</i>	13.07 – 15.09.2019

